

INFORMATIVO DA CIDADE

広報ひこねポルトガル語版

ABRIL DE 2025

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



NOVO FB da prefeitura de Hikone para
estrangeiros (português)



Leia nesta edição

- ▶ OS AUXÍLIOS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA
- ▶ CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTE DE TRÂNSITO DA PRIMAVERA
- ▶ DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O AUTISMO
- ▶ FESTIVAL DA PRIMAVERA NO PARQUE KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE
- ▶ JOGOS DE FUTEBOL PROFISSIONAL NO ESTÁDIO HEIWADO HATO
- ▶ A VACINAÇÃO DE ROTINA CONTRA HERPES ZOSTER VAI COMEÇAR
- ▶ EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45.

Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K

O

H

O

H

I

K

O

N

E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chouo cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula. SUMAIRU MIZUNO ☎070-5661-7345	¥100/ aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Esta publicação é uma versão reduzida do informativo KOHO HIKONE em japonês.
 Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

AUXÍLIO FINANCEIRO PARA ESTUDANTES DO ENSINO FUNDAMENTAL

A família que está passando por dificuldades financeiras poderá solicitar este auxílio para que a criança possa frequentar a escola sem nenhum problema. O auxílio cobrirá uma parte ou a totalidade dos custos nas compras de materiais escolares, da merenda escolar, etc. Poderá ser solicitado por famílias cujo filho vai começar a estudar na escola municipal de Hikone (curso primário ou ginásial) ou já esteja estudando.

Há critérios para receber o auxílio

- ▶ A família é isenta de imposto residencial ou recebe dedução fiscal;
- ▶ Recebe o auxílio da família monoparental;
- ▶ O amparo social (Seikatsu Hogo) que recebia foi suspenso ou cancelado;
- ▶ Outros (quando o Comitê de Educação reconhecer que há necessidade do auxílio)

Conteúdo do auxílio

Compra de material escolar, pagamento da merenda escolar, pagamento da excursão de formatura, etc.

Procedimentos

Entregar o formulário de solicitação na escola que a criança estuda. O formulário está a disposição na própria escola ou no Comitê de Educação (3º andar da prefeitura).

- ✘ Normalmente a solicitação é feita no início do ano letivo porém poderá ser feita durante o ano inteiro. O auxílio será pago somente após a data da aprovação.
- ✘ Para quem vai solicitar pela primeira vez será necessário apresentar o Formulário de Declaração do Número Individual (my number).

Informações: Comitê de Educação da Prefeitura de Hikone TEL.: 24-7973 FAX: 23-9190

NO JAPÃO PESSOAS COM DEFICIÊNCIA GRAVE TEM DIREITO A RECEBER AJUDAS FINANCEIRAS E SUBSÍDIOS

Abaixo algumas ajudas e subsídios que poderá solicitar. Maiores detalhes entre em contato com o setor responsável da prefeitura: **Setor Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência às pessoas com deficiência) Tel. 27-9981. Nas segundas ou sextas poderá solicitar a ajuda de uma intérprete.**

- **TOKUBETSU SHOUGAI-SHA TEATE:** Auxílio financeiro para pessoa a partir de 20 anos com deficiência grave e que necessita de auxílio diário na vida cotidiana (sem auxílio diário não tem como viver). Sobre os critérios para poder receber a ajuda informe-se no setor responsável da prefeitura.
O auxílio referente à 3 meses são pagos 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).
Há critérios que limita o pagamento como a pessoa estar vivendo numa instituição de assistência, estar internado no hospital por mais de 3 meses, renda (própria, do cônjuge, do tutor).

Valor atual do auxílio: 29,590 ienes (valor a partir de abril)

- **SHOGAIJI FUKUSHI TEATE:** Auxílio financeiro para pessoas com até 20 anos incompletos com deficiência grave e que necessita de cuidados domiciliares constantes. Sobre os critérios para poder receber a ajuda informe-se no setor responsável da prefeitura.

Há critérios que limita o pagamento como a pessoa estar internada numa instituição de assistência, estar recebendo pensão por invalidez, renda (própria, do cônjuge, do tutor).

O auxílio referente à 3 meses é pago 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

Valor atual do auxílio: 16,100 ienes (valor a partir de abril)

SUBSÍDIO PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO E USO DE TÁXIS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

O objetivo deste subsídio é para incentivar as pessoas com deficiência grave (física, intelectual ou mental) a saírem de casa com mais frequência e assim ampliar seu contato social. É necessário fazer a solicitação do subsídio.

Para uso de táxi

O valor do subsídio: 12 mil ienes por ano (24 tickets de 500 ienes). É possível o uso de até 4 tickets por carro.

Para combustível de carro:

Valor anual de 6 mil ienes. São 12 tickets de 500 ienes divididos em 2 semestres (6 tickets no 1º semestre e 6 tickets no 2º semestre).

Sobre a elegibilidade de recebimentos, procedimentos etc entre em contato com o setor responsável.

DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O AUTISMO



O dia 2 de abril foi estabelecido como **Dia da Conscientização Mundial do Autismo.** A data foi estabelecida na Assembléia Geral da ONU em 2007. Tem como objetivo esclarecer a população sobre o autismo através de informações corretas e assim diminuir o preconceito e discriminação que essas pessoas sofrem. Neste dia as construções representativas de todo Japão ficam iluminadas de azul. Como nos anos anteriores o Castelo de Hikone ficará iluminada na cor azul durante o período de 2 à 4 de abril.

CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTE DE TRÂNSITO DA PRIMAVERA

A campanha nacional de prevenção acontecerá durante 6 à 15 de abril.

Vamos aproveitar esse período para refletirmos se não há descuidos com relação a alguns pontos básicos importantes para a prevenção contra acidentes de trânsito.

A seguir alguns exemplos

➔ Na faixa de pedestre sem semáforo você para o carro para dar passagem ao pedestre?

Vamos cultivar o sentimento da gentileza e educação! Além disso não esquecer que está previsto no Código de Trânsito a obrigatoriedade do motorista parar o carro e dar passagem ao pedestre nesse tipo de faixa.

➔ Os pedestres também devem colaborar levantando as mãos como sinal que vai atravessar e agradecer a gentileza do motorista.



Setor Koutsu Seisaku-ka Tel. 30-6134

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições Tel. 0749-28-3645

Mini Festival da Criança da Primavera

Data: 4 de maio das 10:00 às 14:30

Este evento é programado pelos estudantes da escola primária e ginásial de forma voluntária. Haverá várias atividades (algumas necessitarão de bilhete numerado).

Local: no salão multifuncional do centro

FESTIVAL DA PRIMAVERA NO PARQUE KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE

Venham prestigiar! Haverá várias atrações divertidas, barracas de comida, barracas de venda de produtos etc

Data: dias 4 de maio **Horário:** das 10h00 às 16h00

Endereço: Hinatsu cho 4794-1 Tel. 21-3923



HIKONE ECOMARKET [YUME BATAKE]

Feirinha de produtos reciclados, trabalhos manuais etc.

Data: dia 20 de abril das 9h30 até 13h00

Local: Estacionamento Otemae kouen 2 (Konki cho 5-10)

Obs. No caso de chuva forte será cancelado



FEIRA LIVRE EM HIKONE

Dia e Horário 20 de abril das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida etc.

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

JOGOS DE FUTEBOL PROFISSIONAL NO ESTÁDIO HEIWADO HATO (HEIWADO HATO SUTAJIAMU)

Dia 6 de abril (dom) a partir das 13:00	Reilac Shiga FC VS Honda FC
Dia 13 de abril (dom) a partir das 14:00	VSMitsubishi Jukou Urawa Red Ladies VS Cerezo Osaka YANMAR Ladies
Dia 20 de abril (dom) a partir das 13:00	Reilac Shiga FC VS Criacao Shinjuku

Local do estádio Hikone shi Matsubara cho 3028.



FESTIVAL DA CULTURA DA PRIMAVERA

Com a chegada da primavera tem início vários eventos culturais. Para quem gosta de exposições ou música clássica etc aproveitem para prestigiar as seguintes apresentações.

- ▶ **74ª exposição de fotografias da Associação Fotográfica de Hikone**
De 10 à 13 de abril, das 10h-17h (no último dia até 16h)
Local: Hikone Bunka Plaza
- ▶ **19º Concerto da Orquestra Juvenil Hikone JOY**
Dia 20 de abril, a partir das 14h (recepção abre às 13h30)
Local: Hikone Bunka Plaza
- ▶ **29ª apresentação da Banda de Metais do Colégio de Ensino Ginásial e Médio Kawase**
Dia 4 de maio, a partir das 14h (recepção abre às 13h15)
Local: Hikone Bunka Plaza

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	25 de abril Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu Tel. ☎ 30-6117	Reserva: Tel. 30-6117 16 de abril a partir das 9h da manhã. Poucas vagas, preenchidos conforme ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia. *Tempo de consulta: 30 min

Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (Gaikokujin Jinken soudan)	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (hatatsu soudan)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta <u>Das 9h as 17h</u>	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> Apoio ao trabalho: dia 02/04 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar: Dia 16/04 das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi seikatsu soudan)	De segunda à sexta <u>Das 9h às 12h e 13h às 16h15</u>	Prefeitura 2º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Tel. ☎ 0749-30-6144

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

É necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

Atenção pois poderá acontecer de não ser possível fazer a consulta se vier sem agendamento.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-3931



Horário de recepção: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a data do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

AS DATAS DAS CONSULTAS DE MAIO

Consultas de Saúde e desenvolvimento	Dia	Para as crianças abaixo
Bebê de 4 meses		Prestar consulta no pediatra.
Bebê de 10 meses	7	Nascidas em 6 a 25 de junho de 2024 (R6)
	20	Nascidas entre 26 de junho à 15 de julho de 2024 (R6)
Criança de 1 ano e 6 meses	16,23	Nascidas em outubro de 2023 (R45)
Criança de 2 anos e 6 meses	15,22	Nascidas em outubro de 2022 (R4)
Criança de 3 anos e 6 meses	12,19	Nascidas em outubro de 2021 (R3)

EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS



Já fez os exames preventivos ? Eles podem ser realizados com subsídio 1 vez a cada 2 anos. Veja abaixo como prestar os exames.

Exame contra câncer de mama nas instituições médicas

- Quem poderá prestar o exame: moradores com registro de endereço em Hikone com idade a partir de 40 anos.
- O exame poderá ser prestado até dia 31 de março de 2026 (Reiwa 8)
Obs. o período de reserva dos exames variam conforme a instituição médica por isso agende o mais rápido possível.

Conteúdo dos exames

- ▶ Pessoas de 40 até 49 anos →Mamografia de 2 posições, checagem do questionário de saúde.
- ▶ Pessoas a partir de 50 anos →Mamografia 1 posição, checagem do questionário de saúde.

Modo de prestar o exame:

1. Ligue numa das instituições médicas abaixo e agende a data do exame.
2. No dia leve um documento de identificação, o hokensho (cartão de seguro saúde) e os custos de 500 ienes.
3. Há situações que o exame não poderá ser feito. Informe-se antes.

Instituição médica que faz o exame	Telefone	Reserva
KKC Wellness Hikone Clinic	050-3535-5993	Necessário
Hospital Shiritsu (municipal) Kenshin Senta	22-6058	
Hospital Toyosato	35-3001	

Exames contra câncer de colo uterino nas instituições médicas

- ★ Podem prestar esses exames moradores residentes em Hikone com idade a partir de 20 anos
O exame com subsídio é de 1 vez a cada 2 anos.
- ★ O exame pode ser prestado até dia 31 de março de 2026 (Reiwa 8)
- ★ Modo de prestar o exame:
O exame pode ser feito diretamente na instituição médica escolhida. Dependendo da instituição médica será necessário fazer agendamento.
No dia leve um documento de identificação, o hokensho (cartão de seguro saúde) e os custos de 1000 ienes.
- ★ Há situações que o exame não poderá ser feito. Informe-se antes.

A VACINAÇÃO DE ROTINA CONTRA HERPES ZOSTER VAI COMEÇAR

Durante o ano fiscal 2025 (R7) até 2029 (R11) será disponibilizado ao público-alvo a oportunidade de ser vacinado contra o herpes zoster utilizando subsídio. Cada pessoa poderá se vacinar apenas uma vez.

▶ Público-alvo:

- (1) Quem se enquadrar na tabela de idade/nascimento abaixo
Vacinação: uma inoculação Custos: 2,700 ienes

Tabela

Idade	Data de nascimento
65 anos	02 de abril de 1960 – 01 de abril de 1961
70 anos	02 de abril de 1955 – 01 de abril de 1956
75 anos	02 de abril de 1950 – 01 de abril de 1951
80 anos	02 de abril de 1945 – 01 de abril de 1946
85 anos	02 de abril de 1940 – 01 de abril de 1941
90 anos	02 de abril de 1935 – 01 de abril de 1936
95 anos	02 de abril de 1930 – 01 de abril de 1931
100 anos	Antes de 1926

(2) Tem idade entre 60 à 64 anos com comprometimento na função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana (tem a carteira de deficiência física grau1)

Neste caso serão 2 inoculações com mais de 2 meses de intervalo de tempo entre elas.

Custos: 14,200 ienes (cada inoculação custará 7,100 ienes).

Quem recebe amparo social (seikatsu hogo), deverá fazer de modo antecipado os procedimentos no setor shakai fukushi-ka para se vacinar gratuitamente.

- ▶ A vacinação poderá ser feita até dia 31 de março de 2026 (R8)
- ▶ Modo de se vacinar: agendar nas instituições médicas que realizam esta vacinação (o questionário de vacinação está disponível nestas instituições)
- ▶ Outros avisos: o público-alvo (2) deverá antes de se vacinar fazer a solicitação da vacina no setor kenkou suishin-ka (Centro de Saúde Pública Kusunoki, 2º andar TEL: 24-0816)

VACINAÇÃO CONTRA INFECÇÃO PNEUMOCÓCICA PARA PESSOAS IDOSAS

Pessoas alvos: não ter histórico de aplicação da vacina no passado e se enquadrar nos itens abaixo

- ① Estar com 65 anos no dia da vacinação.
- ② No dia da vacinação ter idade entre 60 anos à 64 anos, apresenta deficiência física (tem a carteira de deficiência física grau1) devido doenças cardíaca, renal, respiratória ou deficiência imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana.

Modo de vacinação: agendar diretamente nas instituições médicas que realizam esta vacinação (o questionário de vacinação está disponível nestas instituições)

Custos: 2,660 ienes ※Quem recebe amparo social (seikatsu hogo), deverá fazer de modo antecipado os procedimentos no setor shakai fukushi-ka para se vacinar gratuitamente.

Outros avisos: o público-alvo (2) devem antes de se vacinar fazer a solicitação da vacina no setor kenkou suishin-ka (Centro de Saúde Pública Kusunoki, 2º andar TEL: 24-0816)